

УДК 81'42

DOI: 10.15593/2224-9389/2017.2.10

Л.К. Гейхман

Получена: 15.05.2017

Принята: 22.05.2017

Пермский национальный исследовательский
политехнический университет,
Пермь, Российская Федерация

Опубликована: 30.06.2017

ДИСКУРС НАУЧНОГО ТЕКСТА – ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ АВТОРА С ИДЕЯМИ ДРУГИХ ЛЮДЕЙ

В данной статье продолжается исследование понятия «педагогический дискурс», начатое нами в 2015 году. В рамках реализуемого в системе высшего образования педагогического дискурса рассмотрен дискурс научный. Этот специализированный вид академического письменного взаимодействия чаще всего представлен такими жанрами, как научная статья, монография, диссертация, научный доклад на конференции, научно-технический отчет, рецензия, эссе, реферат, аннотация, тезисы. Отмечая характерные особенности научных текстов, такие как стройность, логичность, объективность, краткость, терминологичность и безоценочность, наше исследование фокусируется на двух основных положениях. На содержательном и смысловом уровне интерактивность как способность к пониманию *другого* в академическом письме означает способность к пониманию и восприятию чужого мнения, терпимое отношение к другим авторам. На уровне представления научного текста интерактивность – это умение уважительно спорить, демонстрируя богатство и точность своего языка: устного или письменного, бытового или научного, родного или иностранного

Статья нацелена на оказание содействия студентам и преподавателям в развитии умений воспринимать, анализировать и обобщать информацию на иностранном языке; учитывать наличие разных взглядов на проблему и отражать их в своем высказывании; определять суть проблемы и формулировать ее; использовать чужие мысли для развития своей, корректно ссылаясь на автора; оформлять извлеченную из источников на иностранном языке информацию в различных жанрах академического письма.

Рассмотрен подход к научному тексту как к присоединению к научной дискуссии и обзору того, что высказано по этому вопросу другими, для подготовки почвы для авторской аргументации. Практическая реализация данного подхода представлена рядом приемов и удобных в использовании шаблонов для академического письма.

Овладение навыками академического взаимодействия в данном контексте открывает возможности для создания алгоритма учебной деятельности в соответствии с принципами новой образовательной дискурсивной парадигмы. При этом происходит и совершенствование методики преподавания иностранного языка в рамках данного подхода и кристаллизация ценностей научного общения.

Статья позволит читателю осуществлять рефлексии своей публикационной деятельности, критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства развития достоинств и устранения недостатков.

Ключевые слова: *дискурс, научный текст, шаблоны академического письма, взаимодействие, научная дискуссия.*

L.K. Geykhman

Perm National Research Polytechnic University,
Perm, Russian Federation

Received: 15.05.2017

Accepted: 22.05.2017

Published: 30.06.2017

ACADEMIC WRITING DISCOURSE AS AUTHOR'S INTERACTION WITH THE IDEAS OF OTHERS

This article continues our conceptual research of the notion "pedagogical discourse", started in 2015. Within the framework of the pedagogical discourse implemented in the system of higher education, the academic writing discourse is considered. This specialized type of academic interaction in written form most often is represented by different genres as a scientific article, a monograph, a dissertation, a scientific report at a conference, a scientific and technical report, a review, an essay, and others. Apart from the specific features of scientific texts as harmony, consistency, objectivity, brevity, terminology, our research focuses on the two main issues. At a semantic level interactivity is an ability to understand the Others, in academic writing it means the ability to understand and to accept the other people's ideas, to be tolerant to other authors. At the level of a scientific text representation interactivity is the ability to argue respectfully demonstrating the richness and accuracy of the language: oral or written, general or scientific, native or foreign.

The article is aimed at assisting students and teachers in developing skills to perceive, analyze and summarize information in a foreign language; to take into account the existence of different views on the problem and to reflect them in the statement; to determine the essence of the problem and to formulate it; to use other people's thoughts to develop one's own, correctly referring to the author; to make out information extracted from sources in a foreign language in various genres of academic writing.

In other words, the paper sets forth an approach to scientific writing as entering an academic conversation, summarizing what is said by others to set up one's own argument. Practical implementation of this approach is represented by a number of techniques and easy-to-use templates readily applied in academic writing.

In this context, mastering the skills of academic interaction opens the path for creating an algorithm of teaching/learning activities in accordance with the principles of a new educational discourse paradigm. The templates suggested within the framework of this approach, prove to be useful in the foreign language teaching methodology and practice, crystallizing the values of scientific communication.

The article hopefully allows the reader to reflect on one's own publications, critically evaluate both the merits and demerits of written texts, to outline the ways and to choose the means for developing the advantages and eliminating the shortcomings of academic writing.

Keywords: *discourse, scientific writing, templates for academic writing, interaction, scientific conversation.*

В педагогическом дискурсе, который мы определяем как многожанровое функциональное образование, как целостную систему смысловых единиц, объединенных описанием процесса взаимодействия педагогов и студентов в профессиональной педагогической сфере, лингводидактика занимает значительное место [1]. Современное иноязычное образование расширяет педагогический дискурс, поскольку обусловлено полипредметностью иностранного языка, результируется формированием иноязычной коммуникативной компетентности и запускает механизм самости студента как становление его социально значимых личностных, профессиональных качеств и компетентностей.

В современном мире к значимым компетенциям студентов и преподавателей исследовательских университетов следует отнести владение жанрами научного дискурса, востребованного не только в русскоязычном, но и в международном контексте. При подаче публикаций многие издательства требуют

наличие аннотаций, списка ключевых слов как на родном, так и на английском языке, поэтому начинающий исследователь, готовящий к печати свои первые статьи, не многим отличается от опытного исследователя, стремящегося опубликовать работу в зарубежных научных журналах.

Научный стиль предназначен для академической аудитории, тексты насыщены специальной терминологией, адресованы подготовленному читателю, а задача автора – представление новых данных и обоснование научных выводов.

При характеристике академического дискурса мнения его исследователей расходятся; например, Я.В. Зубкова обращается к дискурсу педагогическому, который она считает «родовидовым по отношению к академическому» [2, с. 29]. Другие исследователи Л.В. Куликова [3], Е.В. Михайлова [4], Т.П. Попова [5], Я.В. Трепак [6] склонны трактовать его как текст, погруженный в реальные условия специфической языковой коммуникации.

Анализ литературных источников показал, что академический дискурс в разных исследованиях понимается либо как научный дискурс, либо как дискурс педагогический, либо как их сочетание.

Польский исследователь дискурса М. Круль отмечает важность учета такого критерия, как участники акта коммуникации, и рекомендует различать академический дискурс самих преподавателей, преподавателей и других сотрудников вуза, а также преподавателей и студентов. Первую разновидность автор называет научным академическим дискурсом, вторую – профессиональным академическим дискурсом, а третью – дидактическим академическим дискурсом [7]. Эта мысль отражена и в работе В.И. Карасика: «дискурс – это общение людей, рассматриваемое с позиций их принадлежности к той или иной социальной группе» [8, с. 189].

В нашей работе, опираясь на таксономию дискурса А.А. Кибрика, классифицируем академический или научный дискурс как письменный по модусу, информативный по жанру, научный по функциональному стилю и формальный [9, с. 5–16].

Навыки академического письма как создания научного текста реферата, доклада, эссе, курсовой работы, статьи в научном издании, рецензии, заявки на грант, отчета по проекту, диссертации, автореферата и других многообразны, они определяются задачами конкретного автора. Тем не менее всех их объединяют общие признаки научного стиля, строгость, четкое следование правилам, логическая последовательность изложения, упорядоченные связи между предложениями, абзацами и разделами текста, сжатость и в то же время смысловая насыщенность.

При обучении иноязычному общению (письменному и устному) следует обращать внимание на такие свойства дискурса, как тематическая связность, ситуативная обусловленность, динамичность, социальная ориентация, недискретность [10].

Исследователи И.В. Короткина [11], Т.П. Попова [12], Е.Р. Ярская-Смирнова [13] обращают внимание на то, что академическое письмо, будь то написание научной статьи, текста диссертации или проектного исследования, всегда связано с включением в уже идущую дискуссию. Солидаризируясь с данной точкой зрения, подчеркнем, что академический дискурс рассматривается нами как сфера интерактивного взаимодействия, в которой изменяется сознание участников научной коммуникации, где особое значение принимают специфические дискурсивные формулы, выражающие опыт коммуникативного поведения.

Под дискурсивными формулами понимаются своеобразные обороты речи, свойственные общению в соответствующем социальном институте. «Институциональный дискурс – есть специализированная клишированная разновидность общения между людьми, которые могут не знать друг друга, но должны общаться в соответствии с нормами данного социума» [8, с. 198].

Научный текст практически всегда создается для других и в ответ на работы других авторов, другими словами, этот текст подразумевает диалог с другими, присоединение к научной дискуссии и резюмирование того, что высказано по этому вопросу другими для подготовки почвы для авторской аргументации. Анализ литературных источников и наш многолетний опыт преподавания в вузе позволяют присоединиться к мнению Кэти Биркенштайн: «многие студенты понимают, что значит подобрать аргументы для своих утверждений, подыскать контраргументы, найти противоречия в чужом тексте и, наконец, подвести итоги, ответить на критику, но они испытывают затруднения в применении этих знаний на практике при написании собственных работ» [14, с. XVII–XVIII].

Проблема действительно заключается в том, что студентам трудно научиться самостоятельно использовать определенные риторические приемы, которые способны стимулировать и формировать критическое мышление. Опытные авторы приобретают их с практическим опытом в процессе тщательного анализа читаемых текстов, однако это тоже требует определенных умений критического чтения и значительных временных затрат. Кэти Биркенштайн и Джеральд Графф убедительно доказывают, что конкретные формулировки (речевые клише) могут быть предложены педагогом и направляют мыслительный процесс исследовательской работы [14].

Исследовательская деятельность подчинена не только логике критического мышления, но и требует соблюдения целого ряда правил оформления ее продукта. Так, многие руководители предлагают своим студентам, бакалаврам, магистрантам, аспирантам воспользоваться шаблонами типа: «большинство ученых, изучающих _____, считают, что _____». «Наши исследования показали, что _____». Клише никоим образом не диктуют содержание того, что описывает автор, а только подчеркивают оригинальность и креативность высказанных мыслей и идей.

Стоит заметить, что и целый ряд научных журналов предлагают авторам, присылающим свои научные тексты, написать несколько предложений относительно новизны, теоретической и практической значимости исследования, раскрывающих суть полученных ими результатов, соотнося их с тем, что было известно ранее, подчеркивая или демонстрируя, как они дополняют существующие знания о предмете.

И это еще раз подчеркивает значимость идеи, что задача написания и представления научного текста заключается не в том, чтобы написать о себе, своей работе (хотя она, конечно, крайне важна для автора) и каким образом получены результаты, но объяснить ее смысл в историческом контексте, в диалоге человека и общества. Другими словами, студенту следует дать возможность больше практиковаться в академическом письме для развития умений не только представлять свои идеи и достижения, но и внимательно рассматривать альтернативные взгляды других авторов, не только разделяя, что говорю «я» и что говорят «другие», но и выражая согласие вместе с несогласием, связать все это воедино.

Научный дискурс определяется В.И. Карасиком [8] как вербальное отношение между двумя равными собеседниками (например, научная полемика между участниками, которые хорошо ориентируются в предложенной теме и готовы обсуждать или предлагать научные воззрения)

Еще раз повторим, что автору научного текста, чтобы произвести впечатление на читательскую аудиторию следует не просто выдавать логичные, последовательные и обоснованные утверждения, но вступить в диалог с *другими*, с тем, что они «говорят» (знают, думают), на что автор отвечает своим исследованием, иначе его вряд ли поймут или будут читать. Научный текст характеризует автора как критически настроенного интеллектуального мыслителя, который уверенно вступает в динамичный мир идей и активно участвует в дебатах и обсуждениях в области своих интересов.

Умение поставить себя на место *другого*, внимательно прислушиваться к другим людям, особенно к тем, кто не согласен с вами, вдумчиво и внимательно относясь к их мнению, находить контраргументы, критически рассмотреть собственные взгляды и даже при необходимости пересмотреть их, поможет занимать четкую позицию по тому или иному вопросу, проводить границу между чужим и своим мнением при толерантном и критическом отношении к взглядам других людей.

Умение проникаться чужими идеями и высказывать свои мысли в диалоге с другими становится крайне важным для современного многополярного мира со всем его разнообразием, поскольку все мы в этом мире не обособленные индивидуумы, а взаимосвязанные и заинтересованные в словах друга представители глобального общества.

Рассмотрим три основные стратегии, которые помогают студентам легче излагать собственные идеи после того, как они внимательно воспримут,

поймут и обобщат сказанное (написанное) другими. Это искусство кратко суммировать и цитировать то, что было написано другими, искусство убедительно и с ориентацией на читателя представлять собственные взгляды и искусство метакомментирования для того, чтобы согласовать две первые стратегии и помочь читателю текста понять авторский замысел.

Первая стратегия связана с поиском необходимых и важных источников, сопровождаемым обзором чужих точек зрения. Действительно, чтобы заинтересовать читателя, автору следует установить общее поле научных интересов и объяснить, на что он реагирует в своем исследовании. Отсутствие данного этапа вступления в дискуссию нарушает последовательность развития текста и затрудняет читателю понимание материала. Важность обзора литературных источников, описанного с выделением в представленных аргументах того, с чем вы согласны или не согласны, что хотели бы оценить или уточнить, связана еще и с необходимостью представить свою позицию как часть более широкого обсуждения темы.

Мы уже отмечали, что авторам научного текста следует помещать собственные идеи в контекст идей других исследователей, значит, крайне важно уметь правильно суммировать и обобщить то, что написано другими, перефразируя или цитируя чужой текст. Как становится очевидным из анализа студенческих работ, одни вместо обобщения склонны описывать собственный взгляд на проблему, другие, наоборот, настолько загружают текст обобщением чужих точек зрения, что крайне затрудняют читателю вычленение авторской позиции.

Это позволяет согласиться с утверждением, что уметь обобщать значит уметь соблюсти баланс между изложением чужих мыслей и представлением собственных исследовательских задач, т.е. уметь уважительно рассмотреть чужие точки зрения и структурировать их так, чтобы была понятна их связь с основной идеей собственной работы [14].

Поскольку обобщение передает мысли других авторов и одновременно является вашим научным текстом, определенные клише помогут избежать так называемого «обобщающего перечня», т.е. простого перечисления различных «умных» фраз, не приводя их к единой идее.

Научный дискурс характеризуется выраженной высокой степенью интертекстуальности, и поэтому опора на прецедентные тексты и их концепты [15] для рассматриваемого дискурса является одним из системообразующих признаков. Интертекстуальные связи применительно к тексту научной статьи представлены в виде цитат и ссылок и выполняют референционную, оценочную, этикетную и декоративную функции [16, с. 3].

Важным является умение цитировать нужные отрывки и правильно их обрамлять. Прежде чем выбрать нужные цитаты, следует разобраться, что планируется доказать и как цитаты помогут вашему тексту. Цитаты, к сожалению, не говорят сами за себя, поэтому цитаты, вставленные в текст без обрамления, называют «подвешенными», они нуждаются в обработке. Пра-

вильную цитату можно представить в виде бутерброда: где утверждение, предваряющее цитату, является верхним ломтиком хлеба, объяснение, следующее за цитатой, – нижним, а сама цитата – вкусной начинкой.

Особой тренировки требует умение: а) пояснить, кто является автором цитаты, подготовить для нее смысловую основу в предваряющем цитату тексте; б) объяснить читателю, в чем состоит смысл цитаты и почему она важна для вашей работы.

Примеры вспомогательных клише и тренировочных заданий для написания ясного, емкого и убедительного научного текста, будь то эссе, реферат, научная статья или диссертация, будут приведены ниже.

Вторая стратегия связана с непосредственным участием в научной дискуссии, т.е. представлением собственных аргументов в качестве авторской реакции на то, что сказали другие. Есть много способов отреагировать на чужие мысли, но в данной работе мы остановимся на трех самых распространенных: согласие, несогласие и их комбинация для четкого представления своей авторской позиции.

Выразить свое согласие, как и несогласие, не так легко, как порой кажется, так как согласие означает не просто повторение чьих-то слов, а при несогласии недостаточно простого возражения. Главное правило здесь можно сформулировать следующим образом: выражая несогласие, объясняйте причину, а соглашаясь, дополняйте.

Удачной является и позиция одновременного выражения согласия и несогласия, так как с ее помощью при четкой расстановке акцентов можно в случае необходимости выразить чуть больше согласия или чуть больше несогласия. Эта позиция хорошо подходит для ряда теоретических размышлений, когда автор взвешивает «за» или «против» разных подходов и предложений. В академическом дискурсе признание того, что проблема не имеет однозначного решения, может подчеркнуть ваш профессионализм, а в научной дискуссии, где высоко ценится изощренность мысли, можно «зарабатывать очки», вскрывая одномерные аргументы оппонентов.

При анализе чужой точки зрения, отличной от авторской или противоположной ей, автору следует подойти к возражениям крайне серьезно, честно и объективно показать и объяснить эти идеи. Затруднения студентов зачастую связаны не только с написанием, но и с чтением сложных научных текстов на иностранном языке, которые вызваны не только незнакомыми совами и идеями, но и с отсутствием умения определить, кому принадлежит та или иная идея, и разделить то, что говорит автор, от того, что говорят другие.

Вернемся снова к мысли, что любой научный текст содержит в себе диалог, это означает, что читателям нужно знать, что является значимым в этом тексте, кому это нужно и почему это должно их волновать. Тем не менее многие вопросы остаются без ответа. И здесь возникает необходимость развития еще

одного умения – умения обоснованно ответить на невысказанный вопрос о применимости авторских идей, убедить в важности своего исследования.

Кроме того, эта стратегия связана с решением задачи выстраивания смысловых связей, т.е. создавать целостный, связный, логически выстроенный научный текст. Не вызывает никакого сомнения вариант композиции, в котором видное движение и направление текста, заданное четкими связями между разными его частями. То, о чем говорится в одном предложении или абзаце, должно подготовить почву для сказанного в дальнейшем. Отсутствие связей в тексте означает, что автор не берет на себя ответственность и предлагает читателю самому собирать текст воедино, осознанно или неосознанно затрудняя его понимание.

Относительно простым способом помочь читателю следить за вашей мыслью является применение специальных слов и выражений, так называемых «переходов», которые функционально помогают перейти от одной мысли к другой. Некоторые переходы не только связывают части текста друг с другом, но и маркируют дискуссию, проводят читателя через все смысловые оттенки исследования, вскрывают оттенки и обеспечивают вескую аргументацию.

Другими типами соединительных инструментов принято считать применение указательных слов, повторов ключевых терминов и оборотов и повторов с изменениями. Повторы – это главный способ перехода в тексте из точки А в точку Б. При эффективном использовании ключевые термины становятся элементами, которые легко выделяются читателями и формируют у них ясное понимание темы научного текста. Переходные обороты и повторы с изменениями – это ключ к созданию непрерывного текста, они помогают автору заново изложить те же идеи в ином регистре и тщательно фиксировать достигнутые позиции. Смысл продуктивного академического письма заключается не в том, чтобы избегать повторов, а в том, чтобы повторяться по-разному, медленно продвигаясь вперед, не допуская монотонности и не давая читателю возможности потерять интерес.

Третью стратегию можно охарактеризовать словами «не поймите меня неправильно», и, действительно, мы часто практикуем искусство метакомментирования, даже если не знаем, что конкретно этот термин означает. Метакомментирование – это комментарий к собственным мыслям, идеям, в котором автор поясняет читателю, как нужно или как не нужно к ним относиться, как их воспринимать. В основном тексте автор говорит о чем-то, приводит свои доводы, а в комментарии (сопровождающем тексте) автор разъясняет свои идеи, разделяет свои и чужие взгляды, отвечает на предполагаемые возражения, связывает мысли друг с другом и объясняет, почему и для кого эти идеи важны.

Письменная речь может быть понята очень по-разному, именно метакомментирование снижает количество неверных интерпретаций, ошибочных выводов и заключений. Метакомментарий помогает автору развивать свои идеи и создавать большие основательные тексты.

В следующей части приведем несколько примеров эффективных клише для академического письма, рекомендованных в работе Дж. Граффа и К. Биркенштайн [14, с. 211–222; 17, с. 220–235].

Ознакомление с тем, что «они говорят»

В последнее время заговорили о том, что _

Представление типичных взглядов

Здравый смысл говорит о том, что

Как правило, в вопросах X люди придерживаются

Часто говорят, что

Многие привыкли считать, что

Ознакомление с существующей действительностью

Один из спорных вопросов, возникающих при обсуждении X, – это вопрос о _____. С одной стороны, _____, утверждает, что _____. С другой стороны, _____ утверждает, что _____. Кое-кто даже говорит о том, что _____. Лично я полагаю, что _____.

Поэтому в конечном итоге, как я уже говорил, сторонники _____ противоречат сами себе. Их утверждение о том, что _____ никак не согласуется с их же заявлением о том, что _____.

Представление цитат

X утверждает, что «_____»

В своей книге X говорит о том, что «_____»

X соглашается с этим, утверждая «_____»

X с этим не согласен, говоря «_____»

Объяснение цитат

По сути, X предупреждает нас о том, что

Иными словами, X верит в то, что

Давая такой комментарий, X побуждает нас

Часто используемые переходы.

Причина и следствие

Значит, согласно, исходя из, так как, итак, таким образом, следовательно, тем самым

Выводы

В заключение, короче говоря, в итоге, обобщая сказанное, в результате, в целом, подводя итоги, исходя из этого, следовательно, итак

Introducing what “they say”

A number of _____ have recently suggested that

Introducing “standard views”

Common sense seems to dictate that

The standard way of thinking about topic X has it that

It is often said that

Many people assume that

Introducing an ongoing debate

In discussions of X, one controversial issue has been _____. On the one hand, _____ argues _____. On the other hand, _____ contends _____. Others even maintain _____. My own view is _____.

In conclusion, then, as I suggested earlier, defenders of _____ can't have it both ways. Their assertion that _____ is contradicted by their claim that _____.

Introducing quotations

X states, “_____”

In her book, _____, X maintains that “_____”

X agrees when she writes, “_____”

X disagrees when he writes, “_____”

Explaining quotations

Basically, X is saying

In other words, X believes

In making this comment, X urges us to

Commonly used transitions

Cause and effect

Accordingly, since, as a result, so, consequently, hence, it follows, then, therefore, thus

Conclusion

As a result, so, consequently, hence, in conclusion, then, the upshot of all this is that, therefore, thus

Сравнение

Аналогично этому, подобно тому, как, как и, точно так же, как

Comparison

Along the same lines, in the same way, likewise, similarly

Противопоставление

В противоположность, в то время как, в то же время, вне зависимости, все-таки, даже при том, что, наоборот, напротив, несмотря на то, что, но, однако, с другой стороны, тем не менее, хотя

Contrast

Although, but, by contrast, conversely, despite, even though, nevertheless, nonetheless, on the contrary, on the other hand, regardless, whereas, however, while, in contrast, yet

Дополнение

Более того, в действительности, и, кроме того, помимо этого, в самом деле, в дополнение к этому, также

Addition

Also, in fact, and, Indeed, besides, moreover, furthermore, in addition, so too

Признание

Безусловно, допустим, естественно, конечно, несомненно, предположим, разумеется, следует признать, хотя действительно

Concession

Admittedly, of course, although it is true that, naturally, granted, I concede that, to be sure

Примеры

А именно, в качестве иллюстрации к, в качестве свидетельства, в частности, к примеру, например, рассмотрим

Examples

After all, for instance, as an illustration, specifically, consider for example, to take a case in point

Уточнение

В конечном счете, говоря иначе, говоря напрямую, иными словами, короче говоря, само собой, то есть, фактически

Elaboration

Actually, to put it another way, by extension, to put it bluntly, in short, to put it succinctly, that is, in other words, ultimately

Добавление метакомментариев

Иными словами _____
На самом деле _____ означает, что _____
Итак, по сути я хочу продемонстрировать, что _____
Я не говорю о том, что _____, а о том, что _____
Если сформулировать иначе, _____
Итак, _____
Отсюда я делаю вывод, что _____
Короче говоря, _____
Не менее важно _____
Кстати, стоит отметить _____
Между прочим, _____
Во второй главе были исследованы _____, а в третьей мы перейдем к изучению _____
Заявив о том, что _____, я хотел бы далее усложнить эту идею, добавив, что _____
Хотя кто-то из читателей может возражать, что _____, я бы сказал, что _____

Adding metacommentary

In other words,
What _____ really means by this is
Ultimately, my goal is to demonstrate that _____
My point is not _____, but _____
To put it another way,
In sum, then,
My conclusion, then, is that,
In short,
What is more important,
Incidentally, _____...
By the way, _____
Chapter 2 explores _____, while Chapter 3 examines _____
Having just argued that _____, let us now turn our attention to _____
Although some readers may object that _____, I would answer that _____

Обучение продуцированию иноязычного письменного дискурса эффективно при соблюдении следующих этапов: ознакомление, тренировка, применение и редактирование, на каждом из которых студенты овладевают определенными знаниями, навыками и умениями порождения иноязычного текста с учетом поставленной цели, с анализом и использованием дискурс-категорий в сообщении.

Для овладения знаниями, навыками и умениями продуцирования иноязычных дискурсов в соответствующем профессиональном контексте необходимы средства обучения. К ним относятся системы упражнений или отдельные комплексы заданий и упражнений. Описанные выше ведущие стратегии и умения формировать и формулировать научный текст позволяют педагогу легко переводить их в средства обучения, в творческие задания студентам по совершенствованию их академического дискурса. Например, интересными могут быть задания типа:

- Напишите два разных обзора научной статьи, один предназначен для статьи, доказывающей, что _____. Второй обзор напишите для реферата, раскрывающего вопрос о _____. Сравните два своих обзора, которые должны быть написаны по-разному.

- Найдите интересную статью и определите, как автор использует цитирование, какими средствами пользуется для привязки цитат к собственному тексту.

- Проанализируйте одну из своих письменных работ на предмет оперирования цитатами, определите, нуждается ли ваш текст в улучшении, и отредактируйте его. Не забывайте о клише, которые станут для вас подспорьем.

- Проанализируйте статью, обратив внимание на его структуру. Выделите переходы, указатели, повторы, показывающие, как автор соединил различные части текста.

- В одной из своих письменных работ найдите фрагменты, в которых трудно проследить мысль, и предложите вариант, как сделать их более понятными при помощи соответствующих средств.

Навыки эффективной работы с информацией и написания научных работ являются необходимыми компетенциями в сфере общего профессионального образования и лингвистического в частности.

Список литературы

1. Гейхман Л.К., Ставцева И.В. Педагогический дискурс современного иноязычного образования // Актуальные проблемы теории дискурса: материалы междунар. науч. конф.; Актобе, 13–14 мая 2015. – Актобинск (Актобе), 2015. – С. 196–202.
2. Зубкова Я.В. Конститутивные признаки академического дискурса // Известия Волгоград. гос. пед. ун-та. – 2009. – № 5. – С. 28–32.

3. Куликова Л.В. Коммуникативный стиль в межкультурной парадигме: моно-графия / КГПУ им. В.П. Астафьева. – Красноярск, 2006. – 392 с.
4. Михайлова Е.В. Интертекстуальность в научном дискурсе (на материале статей): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. – Волгоград, 1999. – 205 с.
5. Попова Т.П. Некоторые особенности академического дискурса // Известия Волгогр. гос. пед. ун-та. Сер. Филологические науки. – 2015. – № 7 (102). – С. 85–92.
6. Трепак Я.В. Лингвостилистические и когнитивно-прагматические характеристики дискурса академической блогосферы: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 – М., 2016. – 231 с.
7. Круль М. Академический дискурс в польской научной картине мира (обзор специальной литературы) // Академический дискурс и дискурсный подход в преподавании иностранных языков: материалы международного круглого стола; Минск, 16–18 апреля 2015 г. – Минск: Изд-во БГУ, 2015. – С. 54–55.
8. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
9. Кибрик А.А. Модус, жанр и другие параметры классификации дискурсов // Вопросы языкознания. – 2009. – № 2. – С. 5–16.
10. Гейхман Л.К. Искусство быть и общаться с Другим (Интерактивное обучение). – Пермь: Изд-во ЦРО, 2001. – 198 с.
11. Короткина И.Б. Текст как вклад в научную дискуссию: что такое «фокус»? // Высшее образование в России. – 2015. – № 6. – С. 45–52.
12. Попова Т.П. Особенности процесса обучения студентов неязыкового вуза иноязычному научному дискурсу // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2014. – № 3. – С. 119–123.
13. Ярская-Смирнова Е.Р. Создание академического текста: учеб. пособие для студентов и преподавателей вузов. – М.: Вариант: ЦСПГИ, 2013. – 156 с.
14. Graff G., Birkenstein C. They say / I say. The moves that matter in academic writing. – New York: W. W. Norton & Company, Inc., 2010. – 245 p.
15. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – М.: Academia, 2000. – 128 с.
16. Михайлова Е.В. Интертекстуальность в научном дискурсе (на материале статей): автореф. дис. ...канд. филол. наук. – Волгоград, 1999. – 22 с.
17. Как писать убедительно: Искусство аргументации в научных и научно-популярных работах: пер. с англ. / Графф Джеральд, Биркенштайн Кэти. – М.: Альпина Паблишер, 2015. – 258 с.

References

1. Geikhman L.K., Stavtseva I.V. Pedagogicheskii diskurs sovremennogo inoiazychnogo obrazovaniia [Pedagogical discourse of the modern foreign language education]. *Aktual'nye problemy teorii diskursa: materialy mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii* [Current Issues in Discourse Theory. Proceedings of the International Scientific Conference]. 13-14 May 2015. Aktiubinsk, 2015, pp. 196-202.
2. Zubkova Ia.V. Konstitutivnye priznaki akademicheskogo diskursa. *Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University*, 2009, no. 5, pp. 28-32.

3. Kulikova L.V. Kommunikativnyi stil' v mezhkul'turnoi paradigme [Communicative style in cross-cultural paradigm]. Krasnoiar'sk, Krasnoiar'skii gosudarstvennyi pedagogicheskii universitet im. V.P. Astaf'eva, 2006, 392 p.

4. Mikhailova E.V. Intertekstual'nost' v nauchnom diskurse (na materiale statei) [Intertextuality in scientific discourse (on the material of research papers)]. Ph. D. thesis. Volgograd, 1999, 205 p.

5. Popova T.P. Nekotorye osobennosti akademicheskogo diskursa [Certain features of academic discourse]. *Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University*, 2015, no. 7 (102), pp. 85-92.

6. Trepak Ia.V. Lingvisticheskie i kognitivno-pragmaticheskie kharakteristiki diskursa akademicheskoi blogosfery [Linguostylistic and cognitive-pragmatic features of the academic blog discourse]. Ph. D. thesis. Moscow, 2016, 231 p.

7. Krul' M. Akademicheskii diskurs v pol'skoi nauchnoi kartine mira (obzor spetsial'noi literatury) [Academic discourse in Polish scientific worldview]. *Akademicheskii diskurs i diskursnyi podkhod v prepodavanii inostrannykh iazykov: materialy mezhdunarodnogo kruglogo stola* [Academic discourse and discourse approach in language education. Proceedings of the International Roundtable]. 16-18 April 2015. Minsk, Belorusskii gosudarstvennyi universitet, 2015, pp. 54-55.

8. Karasik V.I. Iazykovoii krug: lichnost', kontsepty, diskurs [Language circle: Personality, concepts, discourse]. Volgograd, Peremena, 2002, 477 p.

9. Kibrik A.A. Modus, zhanr i drugie parametry klassifikatsii diskursov. *Voprosy Jazykoznanija*, 2009, no. 2, pp. 5-16.

10. Geikhman L.K. Iskusstvo byt' i obshchat'sia s drugim (interaktivnoe obuchenie) [The art of being and communicating with the other]. Perm', Tsentr razvitiia odarennosti, 2001, 198 p.

11. Korotkina I.B. Tekst kak vklad v nauchnuiu diskussiiu: chto takoe "focus"? [Text as a contribution in academic discussion: What is a focus?]. *Vysshiee Obrazovanie v Rossii*, 2015, no. 6, pp. 45-52.

12. Popova T.P. Osobennosti protsessy obucheniia studentov neiazykovogo vuza inoiazychnomu nauchnomu diskursu [Specificity of teaching foreign-language academic discourse to students of a non-linguistic university]. *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and intercultural communication*, 2014, no. 3, pp. 119-123.

13. Iarskaia-Smirnova E.R. Sozdanie akademicheskogo teksta [Academic text production]. Moscow, Variant, Tsentr sotsial'noi politiki i gendernykh issledovani, 2013, 156 p.

14. Graff G., Birkenstein C. They say / I say. The moves that matter in academic writing. New York, W.W. Norton & Company, Inc., 2010, 245 p.

15. Slyshkin G.G. Ot teksta k simvolu: lingvokul'turnye kontsepty pretседentnykh tekstov v soznanii i diskurse [From text to symbol: Linguocultural concepts of precedent texts in mind and discourse]. Moscow, Academia, 2000, 128 p.

16. Mikhailova E.V. Intertekstual'nost' v nauchnom diskurse (na materiale statei) [Intertextuality in academic discourse (on the material of research papers)]. Abstract of Ph. D. thesis. Volgograd, 1999, 22 p.

17. Graff G., Birkenstein C. They say / I say. The moves that matter in academic writing. New York, W.W. Norton & Company, Inc., 2010, 245 p. (Russ. ed.: Graff Dz.,

Birkenshtain K. *Kak pisat' ubeditel'no: iskusstvo argumentatsii v nauchnykh i nauchno-populiarnykh rabotakh*. Moscow, Al'pina Publisher, 2015, 258 p.).

Сведения об авторе

ГЕЙХМАН Любовь Кимовна

e-mail: *lyubageykhman7@gmail.com*

Доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода, Пермский национальный исследовательский политехнический университет (Пермь, Российская Федерация)

About the author

Lyubov K. GEYKHMAN

e-mail: *lyubageykhman7@gmail.com*

Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Department of Foreign Languages, Linguistics and Translation, Perm National Research Polytechnic University (Perm, Russian Federation)